

**No. 28610**

---

**FRANCE  
and  
PAKISTAN**

**Exchange of letters constituting an agreement on the abolition of entry/exit visas for nationals of both countries.  
Paris, 12 July 1991**

*Authentic texts: French and English.*

*Registered by France on 23 January 1992.*

---

**FRANCE  
et  
PAKISTAN**

**Échange de lettres constituant un accord portant suppression des visas de sortie et de retour pour les ressortissants des deux pays. Paris, 12 juillet 1991**

*Textes authentiques : français et anglais.*

*Enregistré par la France le 23 janvier 1992.*

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD<sup>1</sup> ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE ISLAMIQUE DU PAKISTAN PORTANT SUPPRESSION DES VISAS DE SORTIE ET DE RETOUR POUR LES RESSORTISSANTS DES DEUX PAYS

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE FRENCH REPUBLIC AND THE GOVERNMENT OF THE ISLAMIC REPUBLIC OF PAKISTAN ON THE ABOLITION OF ENTRY/EXIT VISAS FOR NATIONALS OF BOTH COUNTRIES

## I

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES  
LE DIRECTEUR  
DES FRANÇAIS À L'ÉTRANGER  
ET DES ÉTRANGERS EN FRANCE

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS  
DIRECTOR  
FOR FRENCH NATIONALS ABROAD  
AND FOREIGN NATIONALS IN FRANCE

Paris, le 12 juillet 1991

Paris, 12th July 1991

Monsieur l'Ambassadeur,

Dear Mr. Ambassador,

Animé du désir de favoriser le développement des relations bilatérales entre nos deux pays, et de faciliter leur coopération dans tous les domaines, il est apparu souhaitable à mon Gouvernement de proposer au Gouvernement de la République Islamique du Pakistan que les ressortissants français et pakistanais résidant respectivement au Pakistan et en France ne soient plus soumis à l'obligation de solliciter un visa pour sortir du territoire et y revenir.

Desirous of promoting the development of bilateral relations between our two countries and to facilitate their cooperation in all fields, it seems appropriate for my Government to propose to the Government of the Islamic Republic of Pakistan that French and Pakistani nationals living respectively in Pakistan and in France should no longer be required to obtain a visa in order to leave and re-enter the country.

Je vous serais obligée de me faire savoir si la proposition qui précède recueille l'agrément de votre Gouvernement. Dans l'affirmative, la présente lettre ainsi que votre réponse constitueront un accord entre nos deux Gouvernements sur ce point, accord qui entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> août 1991.

I should be obliged if you could let me know if the preceding proposal meets with the approval of your Government. In case of a positive response, the present letter, along with your reply, will constitute an Agreement between our two Governments on this matter, and will take effect from 1st August 1991.

<sup>1</sup> Entré en vigueur par l'échange de lettres, avec effet au 1<sup>er</sup> août 1991, conformément aux dispositions desdites lettres.

<sup>1</sup> Came into force by the exchange of letters, with effect from 1 August 1991, in accordance with the provisions of the said letters.

Chaque Gouvernement peut dénoncer cet accord par une notification transmise par la voie diplomatique à l'autre Gouvernement. Cette dénonciation entre en vigueur soixante jours à compter de sa notification.

Je vous prie d'agréer, Monsieur l'Ambassadeur, l'assurance de ma haute considération,

[*Signé*]

ISABELLE RENOARD  
Directeur des Français à l'Étranger  
et des Étrangers en France  
Ministère des Affaires étrangères

Son Excellence

M. Tanvir Ahmad Khan  
Ambassadeur de la République Islamique du Pakistan en France

Either Government can terminate this agreement by notification sent through diplomatic channels to the other Government, which will be effective sixty days following its notification.

Please accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.

[*Signed*]

ISABELLE RENOARD  
Director for French Nationals  
Abroad and Foreign Nationals in France  
Ministry of Foreign Affairs

His Excellency

Mr. Tanvir Ahmad Khan  
Ambassador of the Islamic Republic of  
Pakistan to France

## II

AMBASSADE DE LA RÉPUBLIQUE  
ISLAMIQUE DU PAKISTAN

EMBASSY OF PAKISTAN

Paris, le 12 juillet 1991

Paris, 12th July 1991

Madame le Directeur,

Dear Madam Director,

J'ai le plaisir d'accuser réception de votre lettre en date d'aujourd'hui dont le texte est le suivant :

I have pleasure in acknowledging your letter of today, the contents of which are as follows:

[Voir lettre I]

[See letter I]

J'ai l'honneur de vous confirmer que les propositions figurant dans votre lettre recueillent l'agrément de mon Gouvernement.

I have the honour to confirm to you that the proposals which are contained in your letter meet with the approval of my Government.

Votre lettre et la présente réponse constitueront un accord entre le Gouvernement de la République Islamique du Pakistan et le Gouvernement de la République française sur la suppression de l'obligation de visa de sortie-retour, qui entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> août 1991.

Your letter and the present reply will constitute an Agreement between the Government of the Republic of France with regard to the abolition of the compulsory entry/exit visa, which will take effect on 1st August 1991.

Je vous prie d'agréer, Madame le Directeur, l'assurance de ma haute considération.

Please accept, Madam Director, the assurances of my highest consideration.

[Signé]

[Signed]

TANVIR AHMAD KHAN  
Ambassadeur

TANVIR AHMAD KHAN  
Ambassador

Madame Isabelle Renouard  
Directeur des Français à l'Etranger et  
des Etrangers en France  
Ministère des Affaires étrangères

Mrs. Isabelle Renouard  
Director for French Nationals Abroad  
and Foreign Nationals in France  
Ministry of Foreign Affairs